



TG/148/2
Original: English/anglais/englisch
Date/Datum: 1994-11-04

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, UNIFORMITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

WEIGELA
WEIGELA
WEIGELA
(Weigela Thunb.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

<u>TABLE OF CONTENTS</u>		<u>PAGE</u>
I.	Subject of these Guidelines	3
II.	Material Required	3
III.	Conduct of Tests	3
IV.	Methods and Observations	3
V.	Grouping of Varieties	4
VI.	Characteristics and Symbols	4
VII.	Table of Characteristics	9
VIII.	Explanations on the Table of Characteristics	13
IX.	Literature	15
X.	Technical Questionnaire	16

[français]

<u>SOMMAIRE</u>		<u>PAGE</u>
I.	Objet de ces principes directeurs	5
II.	Matériel requis	5
III.	Conduite de l'examen	5
IV.	Méthodes et observations	5
V.	Groupement des variétés	6
VI.	Caractères et symboles	6
VII.	Tableau des caractères	9
VIII.	Explications du tableau des caractères	13
IX.	Littérature	15
X.	Questionnaire technique	16

[deutsch]

<u>INHALT</u>		<u>SEITE</u>
I.	Anwendung dieser Richtlinien	7
II.	Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	7
III.	Durchführung der Prüfung	7
IV.	Methoden und Erfassungen	7
V.	Gruppierung der Sorten	8
VI.	Merkmale und Symbole	8
VII.	Merkmalstabelle	9
VIII.	Erklärungen zu der Merkmalstabelle	13
IX.	Literatur	15
X.	Technischer Fragebogen	16

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all vegetatively propagated varieties of Weigela Thunb. of the family Caprifoliaceae, but primarily to varieties of hybrids between Weigela coraeensis Thunb., Weigela floribunda (Sieb. et Zucc.) K. Koch, Weigela florida (Bunge) A.DC. and Weigela hortensis (Sieb. et Zucc.) K. Koch.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

Six plants (two years old) on their own roots.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pests or diseases.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. A test should normally be conducted for two similar growing periods.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out in the open under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measurement and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of six plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Experience in testing uniformity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated weigela varieties, the standards are met if the plant material supplied is uniform in the states of expression of the characteristics observed and that no mutations or admixtures are present.

2. Unless otherwise indicated, all observations on morphological characteristics should be made on 10 one-year-old branches.

3. All observations on the leaf should be made after flowering.

4. All observations on the flower should be made at the time of first full flowering.

5. Because daylight varies, color determinations made against a color chart should be made either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room without direct sunlight. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 6,500 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part I. These determinations should be made with the plant part placed against a white background.

V. Grouping of Varieties

1. The collection of varieties to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety. Their various states of expression should be fairly evenly distributed throughout the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- i) Plant: growth habit (characteristic 3)
- ii) Leaf blade: variegation (characteristic 11)
- iii) Flower: number of colors per flower (characteristic 16)
- iv) Flower: main color on inner side (characteristic 17)
- v) Time of first full flowering (characteristic 26)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, uniformity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of expression for each characteristic.

3. Legend

(*) Characteristics that should be used on all varieties in every growing period over which examinations are made and always be included in the variety descriptions, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés multipliées par voie végétative de Weigela Thunb. de la famille des caprifoliacées, mais en premier lieu aux variétés des hybrides entre Weigela coraeensis Thunb., Weigela floribunda (Sieb. et Zucc.) K. Koch, Weigela florida (Bunge) A.DC. et Weigela hortensis (Sieb. et Zucc.) K. Koch.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale recommandée de matériel végétal est de :

Six plantes (de deux ans) sur leurs propres racines.

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Les essais demandent en règle générale deux cycles similaires de végétation.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits en pleine terre dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins six plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré que les standards sont remplis, dans le cas des variétés de weigela multipliées par voie végétative, si le matériel végétal est homogène quant aux niveaux d'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutation ni mélange avec d'autres variétés.

2. Sauf indication contraire, toutes les observations des caractères morphologiques doivent être effectuées sur dix rameaux d'un an.

3. Toutes les observations sur la feuille doivent être effectuées après la floraison.

4. Toutes les observations sur la fleur doivent être effectuées à l'époque de la première pleine floraison.

5. Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- i) Plante : port (caractère 3)
- ii) Limbe : panachure (caractère 11)
- iii) Fleur : nombre de couleurs par fleur (caractère 16)
- iv) Fleur : couleur principale sur la face interne (caractère 17)
- v) Époque de la première pleine floraison (caractère 26)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression de chaque caractère, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle vegetativ vermehrten Sorten von Weigela Thunb. der Familie der Caprifoliaceae, jedoch vorwiegend für Sorten von Hybriden zwischen Weigela coraeensis Thunb., Weigela floribunda (Sieb. et Zucc.) K. Koch, Weigela florida (Bunge) A.DC. und Weigela hortensis (Sieb. et Zucc.) K. Koch.

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates einreichen, in dem die Prüfung vorgenommen wird, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

Sechs Pflanzen (zwei Jahre alt) auf eigenen Wurzeln.

Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Im allgemeinen ist ein zweimaliger gleichartiger Prüfungsanbau ausreichend.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten im Freien unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt sechs Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so sind erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten von Weigelia die Voraussetzungen erfüllt, wenn das eingesandte Vermehrungsmaterial in den Ausprägungsstufen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

2. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen an morphologischen Merkmalen an zehn einjährigen Zweigen erfolgen.
3. Alle Erfassungen am Blatt sollten nach der Blüte erfolgen.
4. Alle Erfassungen an der Blüte sollten zum Zeitpunkt der ersten Vollblüte erfolgen.
5. Da das Tageslicht schwankt, sollten Farbbestimmungen mit Hilfe einer Farbkarte entweder in einem Standardraum mit künstlichem Tageslicht oder zur Mittagszeit in einem Raum ohne direkte Sonneneinstrahlung vorgenommen werden. Die spektrale Verteilung der Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte dem C.I.E. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6 500 mit den im "British Standard 950", Teil I, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Bestimmungen an dem Pflanzenteil sollten auf weißem Papieruntergrund erfolgen.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfsortiment sollte zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen unterteilt werden. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren. Die verschiedenen Ausprägungsstufen sollten in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sein.
2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- i) Pflanze: Wuchsform (Merkmal 3)
- ii) Blattspreite: Mehrfarbigkeit (Merkmal 11)
- iii) Blüte: Anzahl Farben je Blüte (Merkmal 16)
- iv) Blüte: Hauptfarbe auf der Innenseite (Merkmal 17)
- v) Zeitpunkt der ersten Vollblüte (Merkmal 26)

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmaltabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.

2. Hinter den Ausprägungsstufen für jedes Merkmal stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende

(*) Merkmale, die für alle Sorten in jedem Prüfungsjahr, in dem Prüfungen vorgenommen werden, herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.

(+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

* * * * *

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Ploidy	diploid	diploïde	diploid	Eva Suprême	2
Ploidie	triploid	triploïde	triploid	Courtalor, Cour- tamon, Courtared	3
Ploidie	tetraploid	tetraploïde	tetraploid		4
2. Plant: vigor	very weak	très faible	sehr gering	Evita	1
Plante: vigueur	weak	faible	gering	Eva Rathke	3
Pflanze: Wuchsstärke	medium	moyenne	mittel	Eva Suprême	5
	strong	forte	stark	Bristol Ruby, Printemps	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*) 3. Plant: growth habit	erect	dressé	aufrecht	Bristol Ruby	3
Plante: port	spreading	étalé	breitwüchsig	Descartes	5
Pflanze: Wuchsform	weeping	retombant	überhängend	Féerie, Fiesta	7
(*) 4. One year old shoot: color (in winter)	yellowish	jaunâtre	gelblich	Le Printemps	1
	light brown	brun clair	hellbraun		2
Pousse d'un an: couleur (en hiver)	red brown	brun-rouge	rotbraun	Abel Carrière	3
Einjähriger Trieb: Farbe (im Winter)					
(*) 5. Leaf blade: shape	ovate	ovale	eiförmig	Abel Carrière, Le Printemps	1
Limbe: forme	elliptic	elliptique	elliptisch		2
Blattspreite: Form	obovate	obovale	verkehrt- eiförmig		3
6. Leaf blade: width	narrow	étroit	schmal		3
Limbe: largeur	medium	moyen	mittel		5
Blattspreite: Breite	broad	large	breit		7
(*) 7. Leaf blade: incisions of margin	fine	fine	fein	Eva Rathke	3
	medium	moyenne	mittel	Bristol Ruby, Le Printemps	5
Limbe: incisions du bord	coarse	grossière	grob		7
Blattspreite: Rand- einschnitte					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
8. Leaf blade: undulation of margin	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Descartes	1
Limbe: ondulation du bord	weak	faible	gering		3
Blattspreite: Wellung des Randes	medium	moyenne	mittel	Girondin	5
	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark	Conquête, Président Duschartre	9
(*) 9. Leaf blade: color	yellow	jaune	gelb	Looymansii Aurea, Rubidor	1
Limbe: couleur	green	vert	grün	Eva Suprême	2
Blattspreite: Farbe	reddish	rougâtre	rötlich	Bristol Ruby, Florida Purpurea	3
(*) 10. Leaf blade: intensity of color	light	claire	hell		3
	medium	moyenne	mittel		5
Limbe: intensité de la couleur	dark	foncée	dunkel		7
Blattspreite: Intensität der Farbe					
(*) 11. Leaf blade: varie- gation	absent	absente	fehlend	Ballet, Bristol Ruby	1
Limbe: panachure	present	présente	vorhanden	Kosteriana Varie- gata, Siebold Variegata	9
Blattspreite: Mehr- farbigkeit					
12. Leaf blade: intensity of variegation	very weak	très faible	sehr gering	Marginata Alba	1
	weak	faible	gering	Courtamon	3
Limbe: intensité de la panachure	medium	moyenne	mittel	Caricature, Vesi- color, <u>Weigela</u> <u>floribunda</u>	5
Blattspreite: Intensität der Mehrfarbigkeit	strong	forte	stark	Kosteriana Varie- gata, Siebold Variegata	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
13. Leaf blade: blistering	weak	faible	gering	Le Printemps	3
Limbe: cloqure	medium	moyenne	mittel	Beranger	5
Blattspreite: Blasigkeit	strong	forte	stark	Abel Carriere	7
(*) 14. Leaf blade: pubescence of lower side	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Candida	1
Limbe: pilosité de la face inférieure	weak	faible	gering		3
Blattspreite: Behaarung der Unterseite	medium	moyenne	mittel	<u>Weigela florida</u>	5
	strong	forte	stark	<u>Weigela hortensis</u>	7
	very strong	très forte	sehr stark		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
15. Inflorescence: type (+)	solitary flower	uniflore	Einzelblüte	Eva Suprême	1
Inflorescence: type	simple	panicule simple	einfache Rispe	Bristol Ruby	2
Blütenstand: Typ	compound panicle	panicule composée	zusammenge- setzte Rispe	Dart's Color Dream	3
(*) 16. Flower: number of colors per flower	single-colored	unicolore	eine		1
	bi-colored	bicolore	zwei		2
Fleur: nombre de couleurs par fleur					
Blüte: Anzahl Farben je Blüte					
(*) 17. Flower: main color on inner side	white	blanche	weiss	Snow Flack	1
	yellow	jaune	gelb	Fiana	2
Fleur: couleur princi- pale sur la face in- terne	pink	rose	rosa	Pink Princess	3
	red	rouge	rot	Red Prince	4
Blüte: Hauptfarbe auf der Innenseite	violet red	rouge violacé	violettrot	Courtadur, Grenadine	5
18. Flower: secondary color on inner side	white	blanche	weiss		1
	yellow	jaune	gelb		2
Fleur: couleur secondaire sur la face inférieure					
Blüte: Sekundärfarbe auf der Innenseite					
(*) 19. Flower: size	small	petite	klein	Eva Rathke	3
Fleur: taille	medium	moyenne	mittel	Bristol Ruby	5
Blüte: Grösse	large	grande	gross	Féerie	7
20. Flower: shape (+)	campanulate	campanulée	glockenförmig	Bristol Ruby	1
Fleur: forme	funnel-shaped	en entonnoir	trichterförmig	Eva Suprême	2
Blüte: Form					
21. Sepal: pubescence	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	New Port Red	1
Sépale: pilosité	weak	faible	gering	Bristol Ruby	3
Kelchblatt: Behaarung	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark	Eva Rathke	9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
22. Sepal: color	green	vert	grün	New Port Red	1
Sépale: couleur	red	rouge	rot	Bristol Ruby	2
Kelchblatt: Farbe					
23. Corolla: shape of apex of lobes	pointed	pointu	spitz	Candida	1
Corolle: forme du sommet des lobes	rounded	arrondi	abgerundet	Eva Suprême	2
Krone: Form der Spitze der Lappen					
24. Ovary: pubescence	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Bristol Ruby, Eva Suprême	1
Ovaire: pilosité	weak	faible	gering		3
Fruchtknoten: Behaarung	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*) 25. Pistil: length compared to length of corolla tube	same length	de même longueur	gleichlang	Bristol Ruby	1
Pistil: longueur par rapport à la longueur du tube de la corolle	longer	plus long	länger	Ballet, Eva Suprême	2
Stempel: Länge im Vergleich zur Länge der Kronenröhre					
(*) 26. Time of first full flowering	very early	très précoce	sehr früh		1
Epoque de la première pleine floraison	early	précoce	früh	Féerie	3
Zeitpunkt der ersten Vollblüte	medium	moyenne	mittel	Abel Carrière	5
	late	tardive	spät	Bristol Ruby	7
	very late	très tardive	sehr spät	Descartes, <u>Weigela coraeensis</u>	9
(*) 27. Duration of first flowering	short	courte	kurz	Féerie	3
Durée de la première floraison	medium	moyenne	mittel	Bristol Ruby, Eva Suprême	5
Dauer der ersten Blüte	long	longue	lang	Le Printemps	7
(*) 28. Second flowering (in autumn)	absent	absente	fehlend	Féerie	1
Deuxième floraison (en automne)	present	présente	vorhanden	Eva Suprême	9
Zweite Blüte (im Herbst)					

VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 15

Inflorescence: type

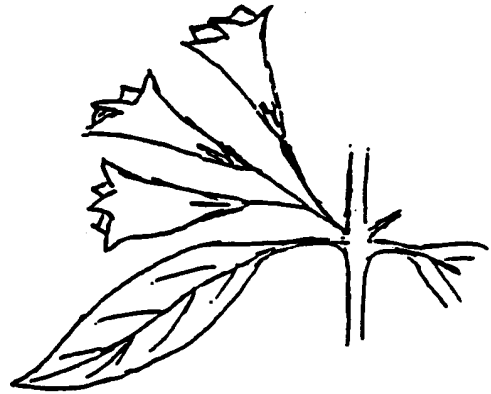
Inflorescence: type

Blütenstand: Typ



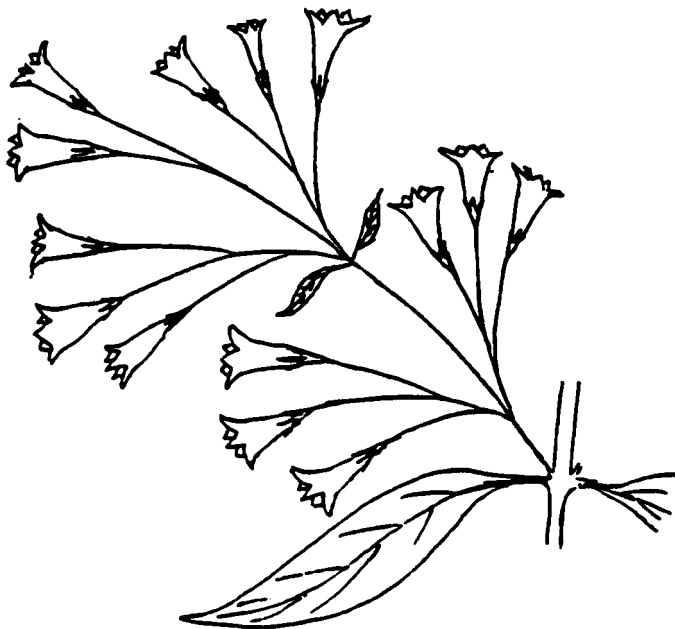
1

solitary flower
uniflore
Einzelblüte



2

simple panicle
panicule simple
einfache Rispe



3

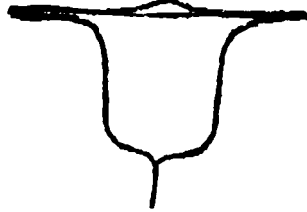
compound panicle
panicule composée
zusammengesetzte Rispe

Ad/Add./Zu 20

Flower: shape

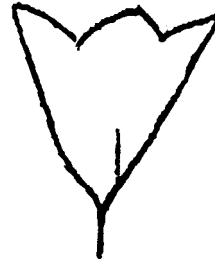
Fleur: forme

Blüte: Form



1

campanulate
campanulée
glockenförmig



2

funnel-shaped
en entonnoir
trichterförmig

IX. Literature/Littérature/Literatur

- HOWARD, 1965: "A Check-List of Cultivar Names in Weigela," *Arnoldia* Volume 25, 9-11, pp 49-69
- KRUESSMANN, 1976-77: "Handbuch der Laubgehölze," Bd I + II, Paul Parey, Hamburg
- GROOTENDORST, 1968: "Weigelia," *DENDROFLORA*, Nr. 5, pp 56-60, Boskoop, NL
- BROSSARD, P. CUISANCE, 1984: "Arbres et arbustes d'ornément des régions tempérées et méditerranéennes"
- DE COURTYE, 1992: "Le Weigela," chapitre d'ouvrage "Amélioration des espèces végétales cultivées" par A. Gallais et H. Bannerot, Edition INRA, p. 538

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéncé
(réservé aux administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

-
- 1.1 Genus/Genre/Gattung Weigela Thunb.
WEIGELA
WEIGELA
WEIGELA
- 1.2 Species/Espèce/Art
(Indicate species/indiquer l'espèce/Art angeben)
-
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)
-
3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung
-
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte
- 4.1 Origin/Origine/Ursprung
- (i) Seedling/Plante de semis/Sämling []
(indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben)
-
- (ii) Mutation/Mutation/Mutation []
(indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben)
-
- (iii) Discovery/Découverte/Entdeckung []
(indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt)
-
- 4.2 Meristem culture/Culture de méristème/Meristemkultur
- The plant material has been obtained by meristem culture/le matériel végétal yes/oui/ja []
a été obtenu par culture de méristème/Das Pflanzenmaterial wurde mit Hilfe
der Meristemkultur erzeugt. no/non/nein []
- 4.3 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen
-

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (3)	Plant: growth habit	erect	dressé	aufrecht	Bristol Ruby	3[]
	Plante: port	spreading	étalé	breitwüchsig	Descartes	5[]
	Pflanze: Wuchsform	weeping	retombant	überhängend	Féerie, Fiesta	7[]
5.2 (11)	Leaf blade: variegation	absent	absente	fehlend	Ballet, Bristol Ruby	1[]
	Limbe: panachure	present	présente	vorhanden	Kosteriana Variegata, Siebold Variegata	9[]
	Blattspreite: Mehrfarbigkeit					
5.3 (16)	Flower: number of colors per flower	single-colored	unicolore	eine		1[]
	Fleur: nombre de couleurs par fleur	bi-colored	bicolore	zwei		2[]
	Blüte: Anzahl Farben je Blüte					
5.4 (17)	Flower: main color on inner side	white	blanche	weiss	Snow Flack	1[]
		yellow	jaune	gelb	Fiana	2[]
	Fleur: couleur principale sur la face interne	pink	rose	rosa	Pink Princess	3[]
		red	rouge	rot	Red Prince	4[]
	Blüte: Hauptfarbe auf der Innenseite	violet red	rouge violacé	violettrot	Courtadur, Grenadine	5[]
5.5 (26)	Time of first full flowering	very early	très précoce	sehr früh		1[]
		early	précoce	früh	Féerie	3[]
	Epoque de la première pleine floraison	medium	moyenne	mittel	Abel Carrière	5[]
	Zeitpunkt der ersten Vollblüte	late	tardive	spät	Bristol Ruby	7[]
		very late	très tardive	sehr spät	Descartes, <u>Weigela coraeensis</u>	9[]

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different ^o)	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^o)	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist ^o)	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

^o) In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference/Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence/Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen